



缔约国会议

Distr.: General
9 April 2012
Chinese
Original: English

第二十二次会议

2012 年 6 月 4 至 11 日，纽约

关于 2009-2010 和 2011-2012 年财务期预算事项的报告

由国际海洋法法庭书记官长提出

一. 退还 2009-2010 年财务期现金盈余

A. 引言

1. 2011 年 6 月，第二十一一次缔约国会议注意到法庭提交第二十一一次会议的外聘审计师关于 2009-2010 年财务期的报告 (SPLOS/223) (见 SPLOS/231, 第 35 段)。根据该报告，截至 2010 年 12 月 31 日，最后收支相抵盈额达 2 059 041 欧元。

2. 如关于 2009-2010 年财务期预算事项的报告所释 (见 SPLOS/224, 第 2 段和第 3 段)，这一执行情况基本上可以归因于预算 C 编 (审案费用) 项下的支出。关于经常支出和非经常支出 (A 编和 B 编)，预算的使用高达 97.52%。关于审案费用 (C 编)，如以前的预算期一样，是依据 4 个紧急诉讼计算出来的，其拨款额为 2 564 700 欧元。在所述财务期，法庭处理一起紧急诉讼 (第 18 号案件，“路易莎” (Louisa) 号案 (圣文森特和格林纳丁斯诉西班牙)、法庭的海底争端分庭 (由法庭当选成员的大多数从他们中间选出的 11 名成员组成) 处理国际海底管理局向其提出的希望提供咨询意见的一项请求 (第 17 号案)。《公约》第一九一条规定，分庭应将此类要求作为紧急事项处理。结果，C 编项下节约 1 565 549 欧元。

3. 在“工作人员费用”项下出现了 60 898 欧元的结余。这是因为书记官处在本报告所述期间有职位空缺。“法官”这一预算款次的最后结余是 129 649 欧元，尽管在预算项目“年度津贴”和“法官养恤金办法”的超支数额共计 54 041 欧元。最后的结余是预算项目“特别津贴”、“开会差旅费”和“共同费用”项下的结余带来的结果。不妨指出，“特别津贴”下的节余主要是 2009-2010 年期间汉堡的每日生活津贴标准降至 247 欧元造成的，而预算是按每日 267 欧元编制的。



B. 临时现金盈余

4. 根据《财务条例》条例 4.4，临时现金盈余额为贷项(实际收到的摊款和收到的杂项收入以及追加批款)与借项(以批款支付的一切款项和未清债务备抵)的差额。2009-2010 年财务期的最后收支相抵盈额 2 059 041 欧元，计算情况如下(单位为欧元)：

贷项	17 680 983
备供追加批款的准备金	207 450
借项	(15 829 392)
最后收支相抵盈余	2 059 041

根据《财务条例》条例 4.3，应从这一差额中扣除未缴摊款的数额。

5. 据此，2009-2010 年财务期临时现金盈余的数额被确定为 1 690 086 欧元。这一数额依据的是法庭 2009-2010 年财务期财务报表审计报告(见 SPLOS/223)，计算情况如下(单位为欧元)：

贷项	17 680 983
备供追加批款的准备金	207 450
借项	(15 829 392)
注销(随同 2007-2008 年财务期现金盈余一起退还的)	(72 713)
2007-2008 年财务期债务	
未缴摊款	(72 713)
临时现金盈余	1 690 086

C. 现金盈余

6. 根据《财务条例》条例 4.4，现金盈余数额为临时现金盈余额，加财务期间收到的以往各期拖欠摊款和财务期间未清偿债务备抵的节减额。

7. 应当指出，根据第二十一次缔约国会议的决定，已经退还相当于 2009-2010 年财务期现金盈余一部分的 176 704 欧元，并从 2012 年缔约国摊款中予以扣除(见 SPLOS/231，第 53 段)。考虑到这一决定，截至 2011 年 12 月 31 日，2009-2010 年财务期的现金盈余为 1 873 979 欧元，情况如下：

临时现金盈余(1 690 086 欧元) + 2011 年收到的以往各期拖欠摊款(251 923 欧元) + 未清偿债务备抵的节减额(108 674 欧元) - 2009-2010 年现金盈余退还额(SPLOS/203)(176 704 欧元) = 退还给缔约国的现金盈余(1 873 979 欧元)。

8. 审计员于 2012 年 1 月 27 日审查了书记官长在上文第 6 段确定的现金盈余。审计人核证,截至 2011 年 12 月 31 日,2009-2010 年财务期现金盈余为 1 873 979 欧元(见本报告附件一)。

D. 退还现金盈余

9. 根据条例 4.5,将按下列方式退还现金盈余:

(a) 摊分现金盈余

按上文概述方法确定的现金盈余将由缔约国按与盈余有关的 2009-2010 年财务期所定的摊款比额摊分。

(b) 退还现金盈余

按此方式摊分给缔约国的 2009-2010 年财务期现金盈余将:

- (一) 退还给已缴清其 2009-2010 年财务期摊款的缔约国;并
- (二) 全部或部分冲销任何拖欠的摊款。

(c) 已摊分但未退还的现金盈余的保留

已经摊分给缔约国的现金盈余,如果由于缔约国未缴纳或部分缴纳该财务期摊款而未退还给缔约国,将由书记官长保留,直到该财务期的摊款全部缴清为止。

10. 根据《财务条例》条例 4.5,法庭于 2012 年 3 月 29 日决定将退还 1 873 979 欧元现金盈余,并酌情从缔约国 2013 年摊款和从先前各财务期摊款中扣除。

二. 2011 年临时执行情况报告

11. 2010 年 6 月,第二十次缔约国会议批准了 2011-2012 年财务期预算,数额为 20 398 600 欧元(SPLoS/217,第 1 段)。

12. 附件二为 2011 年执行情况报告,这份报告是临时报告,因为它是关于 2011-2012 两年期预算第一年(2011 年)的执行情况。

13. 如 2011 年临时执行情况报告(见附件二)所示,该年度支出总额暂为 8 714 115 欧元,占 2011 年核定批款(11 111 750 欧元)的 78.42%。执行率不足的主要原因是“审案费用”项下出现 1 846 129 欧元节余。这一金额将用来支付 2012 年进行的有关第 16 号案的审议方面的费用。如果排除审案费用(3 228 400 欧元)不计,其他费用的执行率将为 93%。

三. 关于根据第二十一次缔约国会议就 2011-2012 年财务期预算事项作出的决定所采取行动的报告

14. 根据书记官长的提议,第二十一次缔约国会议于 2011 年 6 月决定,按照《法庭财务条例和细则》的有关规定(SPLoS/231,第 52 段),特别账户内曾预留的用以偿还在 2004 年及其后各年法庭薪酬须缴本国税款的法庭官员的 38 593 欧元,将予退还,并从缔约国的 2012 年法庭预算摊款中扣除。

15. 依照上述决定,已经退还 38 593 欧元,并酌情从各缔约国的 2012 年法庭预算摊款中予以扣除。

16. 还决定,由于为采用新的法庭法官薪金制度所需要的大多数追加费用是由预算款次“法官”的预算项目的节余提供的,根据《法庭财务条例和细则》(SPLoS/231,第 53 段),追加批款(207 450 欧元)中未动用余款(176 704 欧元)将提前交还各缔约国,并从它们对法庭 2012 年预算的缴款中扣除此数。

17. 依照上述决定,已经退还 176 704 欧元,并酌情从各缔约国的 2012 年法庭预算摊款中予以扣除。

四. 调整庭长和副庭长代理庭长时的特别津贴

18. 1996 年第四次缔约国会议按照支付给国际法院院长的特别津贴将法庭庭长的特别津贴定为每年 15 000 美元。同样,副庭长代理庭长时的特别津贴定为每天 94 美元。

19. 根据大会第 65/258 号决议,国际法院院长的特别津贴和副院长代理院长时的特别津贴从 2011 年 1 月 1 日起分别增至每年 25 000 美元和每日 156 美元。

20. 按照国际法院法官的薪酬和津贴数额是用来确定法庭法官的薪酬及津贴的参照物的原则,并考虑到既定做法和缔约国会议在这方面已作出的决定,建议从 2012 年 7 月 1 日起,将法庭庭长的特别津贴和副庭长代理庭长时的特别津贴分别修订为每年 25 000 美元和每日 156 美元。如果这项建议获得核准,实施修订后的特别津贴所需额外费用 4 647 欧元,将由预算项目“年度津贴”项下支付。不需为支付这笔支出要求追加预算拨款。

五. 关于根据《法庭财务条例》所采取行动的报告

A. 法庭资金的投资

21. 关于法庭资金的投资问题,《法庭财务条例》条例 9 规定如下:

“9.1 书记官长可将非急需的款项作审慎的短期投资，并应定期将投资情况通报法庭和缔约国会议。

[……]

“9.2 投资所得的收入应记入杂项收入账，或按每一基金或账户有关细则的规定入账。”

22. 2011 年期间，作为短期投资，法庭资金分别以美元和欧元形式存在 JP 摩根大通银行和德意志银行，根据《法庭财务细则》细则 109.1，短期投资是为期不到 12 个月的投资。在 2011 年期间，这些资金产生了 53 951 欧元的利息。已根据《法庭财务条例》条例 9.2 将赚得利息记入杂项收入。

B. 韩国国际协力团信托基金

23. 韩国国际协力团主动提出，根据 2004 年 3 月 9 日法庭与该机构签署的一项谅解备忘录，提供一笔数额为 150 000 美元的赠款。赠款的目的是资助来自发展中国家的人参加法庭的实习方案。

24. 此后根据《法庭财务条例》条例 6.5 建立了一个信托基金，并为此在德意志银行开了一个名为“韩国国际协力团赠款”的特别欧元账户。2004 年 3 月从协力团收到了 150 000 美元的资金，并按照联合国确定的 2004 年 3 月汇率，将其兑换为 120 600 欧元。

25. 2006 年 3 月，法庭从韩国国际协力团收到对该信托基金的第二笔捐款 100 000 美元。这笔款项按照联合国汇率兑换为 84 400 欧元。

26. 法庭与韩国国际协力团签署谅解备忘录之后，2007 年至 2009 年期间又收到多笔捐款，共计 422 045 欧元(2007 年 2 月支付法庭 213 645 欧元，2008 年 5 月支付 128 400 欧元，2009 年 6 月支付 80 000 欧元)，以便为下列项目提供经费：法庭的实习方案，举办区域讲习班，来自发展中国家的学生参加国际海洋法基金会举办的暑期学校。

27. 根据《法庭财务条例》条例 6.5，应当向缔约国会议报告韩国国际协力团赠款的收支情况。该赠款截至 2011 年 12 月 31 日的收支情况如下(单位为欧元)：

捐款	0.00
利息收入	0.00
共计	0.00
参加者和授权活动支出	(19 782.94)
银行收费	(243.08)
应收款	(234.00)
以往各期准备金	35 203.92
银行账户余额	14 943.90

C. 日本财团信托基金

28. 2007 年 3 月，法庭与日本财团签署了“日本财团赠款协定”。根据该协定，日本财团同意向“关于根据《联合国海洋法公约》解决争端问题的日本财团-国际海洋法法庭能力建设和培训方案”捐款 200 000 欧元。

29. 此后根据《法庭财务条例》条例 6.5 建立了一个信托基金，并在德意志银行开立了一个名为“日本财团赠款”的特别欧元账户。赠款的目的是资助来自发展中国家的人参加上述方案。

30. 2008 年 3 月 27 日向法庭支付了第二笔捐款 200 000 欧元，2009 年 3 月 27 日向法庭支付了同样金额的第三笔捐款。2010 年 3 月 26 日和 2011 年 3 月 30 日收到另外两笔每笔数额为 230 000 欧元的捐款。根据《法庭财务条例》条例 6.5，应当向缔约国会议报告日本财团赠款的收支情况。该笔赠款截至 2011 年 12 月 31 日的收支情况如下(单位为欧元)：

捐款：2011 年 3 月 30 日	230 000.00
利息收入	1 736.00
共计	231 736.00
参加者和授权活动支出	(229 390.00)
银行收费	(329.00)
应收款	(5 897.00)
兑换损失	(9.00)
资金投资	(180 000.00)
以往各期准备金	208 142.00
银行账户余额	24 253.00
资金投资	180 000.00
可动用余额	204 253.00

D. 海洋法信托基金

31. 在第二十八届会议上，法庭核准了书记官长提出的成立一个海洋法信托基金的提案，并决定根据《法庭财务条例》条例 6.5 将提案交由缔约国会议审议。

32. 信托基金的职权范围规定，信托基金的目的是促进发展中国家在海洋法和一般海洋事务方面的人力资源开发。给信托基金的捐款将用于为来自发展中国家的申请人参加法庭的实习方案和夏季学院提供资助。法庭请各国、政府间组织和机构、国家机构、非政府组织和国际金融机构以及自然人和法人向信托基金提供自愿捐款或其他捐助。

33. 2010 年 4 月和 2011 年 10 月，大韩民国在汉堡的一家公司和韩国海洋研究院，分别向基金捐款 25 000 欧元和 15 000 欧元。迄今银行收费金额为 309 欧元，截至 2011 年 12 月 31 日的可用余额为 39 691 欧元。

附件一

**2012年1月27日德豪审计公司(BDO Deutsche Warentreuhand)
给国际海洋法法庭书记官长的信****国际海洋法法庭 2009–2010 财务期现金盈余证明书**

国际海洋法法庭(下称“法庭”)指定我们审查法庭 2009–2010 财务期的现金盈余。

根据《法庭财务条例》，确定现金盈余是法庭书记官长的职责。我们的责任是审查现金盈余的确定是否符合《法庭财务条例》。

根据我们的审查，所附法庭 2009–2010 财务期现金盈余(附录一)的数额达 1 873 979 欧元，并且是按照《法庭财务条例》确定的。

就执行这项任务并履行我们的责任(包括对第三方的责任)而言，适用 2002 年 1 月 1 日的审计师和审计公司业务约定的一般条款以及增加业务约定一般条款中的赔偿责任的特别条件。这些条款载于附录二。

经济审计师 Dirk **Beecker** (签名)

经济审计师 Antonius **Herbers** (签名)

附录一

国际海洋法法庭：2009–2010 财务期现金盈余

临时现金盈余，2010 年 12 月 31 日	
2009–2010 最后收支相抵盈额	2 059 041
注销随同 2007–2008 年财务期现金盈余一起退还的 2007–2008 年财务期债务	-72 713
应收缔约国的 2009–2010 年财务期摊款	-296 242
2009–2010 年财务期临时现金盈余	1 690 086
现金盈余，2011 年 12 月 31 日	
根据 SPLOS/224 退还的节余	-176 704
2011 年收到的以往各期摊款	251 923
2009–2010 年财务期债务节减额	108 674
2009–2010 年财务期现金盈余，2011 年 12 月 31 日	1 873 979

附录二

经济审计师和经济审计公司[德国公共审计师和公共审计行]业务约定的一般条款(2002 年 1 月 1 日)

[附录二的内容见 SPLOS/175 号文件附件一附录二。“提高 2002 年 1 月 1 日《业务约定的一般条款》所规定的赔偿责任数额的特别条件”下的第二款已改为：

如果客户认为，可预见的合同风险大大高于 500 万欧元，BDO Deutsche Warentreuhand Aktiengesellschaft 公司将应客户的要求，同意为客户提高赔偿责任限额，条件是可以从一家德国专业责任保险公司为增加的数额获取责任保险。由于提高赔偿责任而带来的保费费用，将需签订单独的协议。]

附件二

2011 年临时执行情况报告

编次/款次	支出用途	2011 年 核定预算	2011 年支出 (截至 2011 年 12 月 31 日)	2011 年末清债务 (截至 2011 年 12 月 31 日)	2011 年支出总额 (截至 2011 年 12 月 31 日)	余额	总支出 占核定预算 百分比	
1	A 经常性支出							1
2	1 法官	2 460 350	2 363 120	3 341	2 366 461	93 889		2
3	年度津贴	1 537 550	1 537 336	0	1 537 336	214	99.99	3
4	特别津贴	389 350	361 002	0	361 002	28 348	92.72	4
5	开会差旅费	138 750	125 282	0	125 282	13 468	90.29	5
6	法官养恤金计划	300 000	296 325	0	296 325	3 675	98.78	6
7	共同费用	94 700	43 175	3 341	46 516	48 184	49.12	7
8								8
9	2 工作人员费用	3 661 500	3 385 153	8 278	3 393 431	268 069		9
10	常设员额	2 433 400	2 364 891	106	2 364 997	68 403	97.19	10
11	一般工作人员费用	1 017 100	863 033	7 3831	870 416	146 684	85.58	
12	加班费	16 200	15 024	0	15 024	1 176	92.74	12
13	会议临时助理人员	99 700	78 731	135	78 866	20 834	79.10	13
14	一般临时助理人员	59 050	34 991	654	35 645	23 405	60.36	14
15	培训	36 050	28 483	0	28 483	7 567	79.01	15
16	3 出席会议津贴	5 650	5 495		5 495	155	97.26	16
17	4 差旅费	92 650	47 657	0	47 657	44 993	51.44	17
18	5 招待费	6 950	4 157	0	4 157	2 793	59.81	18
19	6 业务费用	1 416 550	1 217 726	131 737	1 349 463	67 087		19
20	房地维护(包括安保)	1 048 050	902 678	101 889	1 004 567	43 483	95.85	20
21	设备的租金和维修费	180 700	167 196	13 077	180 273	427	99.76	21
22	电信费	98 600	77 870	6 852	84 722	13 878	85.92	22
23	杂项事务和费用(包括银行费用)	21 500	21 225	0	21 225	275	98.72	23
24	用品和材料	61 950	44 907	9 919	54 826	7 124	88.50	24
25	特别事务(外部审计)	5 750	3 850		3 850	1 900	66.96	25
26	7 图书馆及相关费用	162 300	116 304	15 438	131 742	30 558		26
27	图书馆——采购书籍和出版物	117 300	104 185	11 664	115 840	1 451	98.76	27
28	外部印刷和装订	45 000	12 119	3 774	15 893	29 107	35.32	28

编次/款次	支出用途	2011 年 核定预算	2011 年支出 (截至 2011 年 12 月 31 日)	2011 年末清债务 (截至 2011 年 12 月 31 日)	2011 年支出总额 (截至 2011 年 12 月 31 日)	余额	总支出 占核定预算 百分比	
29								29
30	B 非经常性支出							30
31	8 家具和设备							31
32	设备购置	77 400	25 299	8 139	33 438	43 962	43.20	32
33								33
34	C 审案费用	3 228 400	1 369 300	12 971	1 382 271	1 846 129	42.82	34
35	10 法官	2 306 800	898 586	0	898 586	1 408 214	38.95	35
36	特别津贴	1 880 100	773 657	0	773 657	1 106 443	41.15	36
37	专案法官的报酬	196 000	96 019	0	96 019	99 981	48.99	37
38	法官(包括专案法官)开会差旅费	230 700	28 910	0	28 910	201 790	12.53	38
39	11 工作人员费用	921 600	470 714	12 971	483 685	437 915	52.48	39
40	会议临时助理人员	876 600	452 171	12 971	465 142	411 458	53.06	40
41	加班费	45 000	18 543	0	18 543	26 457	41.21	41
42	12 杂项	0	0		0	0		42
43								43
44	D 周转基金	0	0		0	0		44
45								45
46	共计	11 111 750	8 534 211	179 904	8 714 115	2 397 635	78.42	46